

Оглавление

Попытка предисловия 06

А

Аардварк 11
Абайя 15
Агуара 17
Альп 21
Амфисбена 25
Антерион 29

Б

баба Яга 33
банши 37
барбегази 41
баргест 45
белокаменник белоглавниковый 49
бес 51
боболак 55
божонтка 59
бруколак 63
брукса 69
бурдалак 73

В

Василиск 77
Веспертыль 83
Вий 85
Вьюн 88
Виппер 91
Вихты 95
Волколак 99
Вурдалак 105

Г

Гамадриады 109
Гаркаин 111
Гении 115
Гномы 119

Гоблины 125

Гремлины 129
Грифон 133
Гуль 139

Д

Двусил 143
Джинны 147
Дивожёны 153
Дикая охота 157
Допплер 163
Дракопаха 169
Дриады 173

Е

Единорог 177

Ж

Жагница 183
Жиритва 187

З

Зверь рыкающий 191
Змора 197

И

Игоша 203
Инсектоиды 205
Ифриты 207

К

Катакан 209
Келпли 213
Кикимора 215
Киллмулис 219
Кицунэ 223
Клобук 227
Коблинай 231

Кобольды	233	С	
Королева зимы	237	Свитезяники	323
Кошкой	241	Сильван	327
Краллах	245	Сирены	331
Л		Скарбник	337
Летавец	247	Сколопендроморф	341
Леший	251	Старшие расы	345
М		Стрыга	347
Мамуна	257	Стуканцы	353
Мантикора	261	Суккуб и инкуб	357
Мариды	265	Т	
Мулло	269	Тритоны	359
Н		Ф	
Нахцерер	273	Фледер	363
Наяды	275	Х	
Нереиды	277	Хавфруа	365
Низушки	281	Хохлик	369
Нимфы	285	Ш	
Носферат	287	Шарлей	371
О		Э	
Опиникус	291	Экимма	375
П		Элементали	379
Плачка	295	Эндиага	385
Полтердук	299	Эхинопс	389
Полудница	301	Я	
Поронец	305	Ярошек	391
Пустецкий	309	Алфавитный указатель	394
Р		Географический указатель	401
Рокита	311	Библиография	402
Русалки	313	Ведьмачья литература	410
Рух	317	Онлайн-источники	412
Рюбецаль	321		

Попытка предисловия

Мир **Ведьмака** кипит чудовищами и мифическими существами, как появившимися в романах **Андрея Сапковского**, так и привнесенными создателями экранизаций и разработчиками игр. Рассмотреть в одной книге абсолютно всех этих созданий — поистине нереальная задача, однако мы попытались собрать под этой обложкой бестиарий, призванный показать разнообразие как самих персонажей, так и источников их происхождения; и главное — отыскать корни этих образов, сравнив чудовищ во вселенной Ведьмака с их мифологическими прототипами из нашего мира.

К сожалению, для русскоязычного читателя дополнительную сложность в определении прообраза того или иного существа накладывают издержки перевода, в котором оригинальные названия нередко искажены или заменены другими, казалось бы родственными, но тем не менее уводящими нас в ложном направлении. Так, например, польский **поронец** был заменен в русской локализации **игошой**. С первого взгляда оба эти персонажа являются духами проклятых детей, но по сути на этом их схожесть и заканчивается. Или, скажем, упоминаемый Сапковским **волколак**, являющийся в славянской мифологии волком-оборотнем, в русском переводе внезапно становится **вурдалаком** — существом, которое скорее можно считать **упырем** или **умертвием**, но никак не человеком, способным превращаться в волка.

Сапковский, будучи человеком разносторонне образованным и невероятно эрудированным, использует в своих книгах множество персонажей из литературы, мифологии и фольклора разных стран, иной раз переворачивая известные сюжеты наизнанку, а также нередко наделяет новыми монструозными характеристиками реально существующих животных, как правило маленьких и безобидных (например, **жагница**, **жиритва**, **двусил**). Значительная часть существ в мире Ведьмака ожидаемо заимствована из польской и славянской мифологии.

Причем тут стоит отметить, что понятие «славянская мифология» на постсоветском пространстве и за его пределами иной раз может разительно отличаться ввиду длительного формирования и изучения в различных социальных условиях, развивавшихся независимо друг от друга. Поэтому существа, знакомые нам с детства, могут быть экзотикой для польских читателей Сапковского, равно как и для нас в новинку окажутся некоторые

Поронец, см. с. 305
Игоша, см. с. 203

Волколак, см. с. 99

Вурдалак, см. с. 105

Жагница, см. с. 183
Жиритва, см. с. 187
Двусил, см. с. 143

персонажи из фольклора западных славян. Из-за чего в среде людей, знакомых с миром Ведьмака, может сформироваться несколько искаженное восприятие образов польского фольклора, ставших знакомыми им исключительно через призму вымышленного мира Континента¹. Также в творчестве Сапковского можно встретить множество существ из германской мифологии, которая была впитана польской культурой вместе с фольклором Кашубии и Поморья — регионов, долгое время входивших в состав Пруссии и Германии. И конечно же, британских существ, ставших традиционными обитателями различных фэнтези-миров, от **Средиземья Толкиена** до игровых вселенных **Dungeons & Dragons (D&D)**, хорошо знакомых Сапковскому, активно популяризировавшему в Польше культуру фэнтези, в том числе и настольных игр. Поэтому при работе над книгой в поисках информации о прототипах существ, приоритет отдавался именно польским и англоязычным источникам, более релевантным автору мира Ведьмака, а также создателям игр и экранизаций.

Особую благодарность хотелось бы выразить людям, которые оказали неоценимую помощь при работе над книгой, терпеливо отвечали на вопросы и подсказывали, где искать и на что обращать внимание:

Марине Арончик (Marina Arontschik), Германия
Евгению Валенто, Беларусь
Витольду Варгасу (Witold Vargas), Польша
Татьяне Володиной (д. ф. н.), Беларусь
Сарали Гинцбург (PhD), Россия–Испания
Наталии Зачарек (Natalia Zacharek), Польша
Геннадию Коршунову (к. с. н.), Беларусь–Польша
Сергею Ксаверову, Украина
Дмитрию Кулику, Беларусь–США
Вадиму Кумоку, Россия
Елене Лопатиной (Alke Morineko), Россия
Наталии Осояну, Молдова
Дмитрию Скварчевскому (к. и. н.), Беларусь
И конечно же, моей любимой жене Евгении.

1 Континент — наиболее распространенное название вымышленного мира, в котором происходят события книг и игр о Ведьмаке

Евгений Кот
Гомель–Минск, 2023

Знаком *и* *однов* *такою*,
со *звериным* *именем*.
Только *нашего* *прозвания*
Энот *прозвания*

Мальчик мой. Сию книжечку
мне в своё время презентовал один школьник
из Оксенфурта. Ха, видел бы ты,
как улепетывал наш даритель!

Подумалось тогда, что самое оно
получить весть нечто такое замыкое
долгими зимними вечерами, вот только,
сам знаешь, не особо я к стенке горазд.

А тебе, может, и заидёт,
да и по ремеслу не лишним будет.
Поги, в Каэрморхене таких уще не слышишь.
Так что владей. И не обессудь.

Черноб
Был
Конк
Старик
прав.
всегда.

Основано
библиотеки
Оксенфуртской
Академии
УЖЕ
НЕТ

Бестиарий

Ведомака

Свод зверья сущего, бесов, бестий и нелюдей,
Континент населяющих

Том 1



Больших архариев
учеников
8 150 флернов -
как хороший сапогу.
Что же, за них
действительно
затратил...
затратил...



Áардварк

Оригинальное написание – Aardvark
(буквально, «земляная свинья»; от голландского/африкаанс
aardе – «земля» и vark – «свинья»).



Ущество, единожды упомянутое в книге «Башня Ласточки», которое, вероятно, стало весьма редким в мире Ведьмака. Пойманных **аардварков** для развлечения толпы сбрасывали на арене с эндриагами:

Эндриага, см. с. 385

“ — Ежели что пользуется спросом, отчего б на том не заработать? Платят люди за волчьи бои? За схватки эндриаг с **аардварками**? За травлю псами барсуков или **виверн**? Людям зрелица нужны как хлеб, ха, да даже больше хлеба. Глянь на них, как глаза горят, дождаться не могут, когда начнется потеха. ”

«Башня Ласточки» *** 1



Длина тела: до 2 м (вместе с хвостом)

Вес: до 100 кг

Класс: млекопитающее

Рацион: муравьи и термиты

1 | Здесь и далее тремя звездочками (***)
будут отмечаться цитаты
из книг Анджея Сапковского,
приведенные по оригинальному
польскому тексту, в случаях,
когда в существующем русском
переводе присутствует искажение
названий/сущности упоминаемых существ,
или в целом переведенный текст
отходит от оригинала.

У них отличный нюх,
и еще и в темноте видят

Святое ли
их изгнание
с знаком Аард?
А с югом Аардварк
на север
Аи скеллиза?



нашем мире **аардварком**, то есть **«земляной свиньей»**, в голландском, а затем и в английском языке стали называть трубкозуба, за его внешнее, с точки зрения европейских колонистов, сходство со свиньей и превосходное умение рыть норы. Трубкозуб обитает почти по всей территории Африки южнее Сахары, ведет ночной образ жизни, питаясь преимущественно муравьями и термитами. Он довольно медлителен и неуклюж, при малейшем подозрительном шорохе прячется в нору или закапывается. Однако, застигнутый врасплох, превращается в действительно опасного противника, обороняется мощными передними лапами либо падает на спину и защищается всеми конечностями и мускулистым хвостом. Его природные враги — львы, леопарды, гепарды, гиены и питоны; более мелкие хищники справиться с трубкозубом не в силах.

В африканском фольклоре трубкозуб пользуется большим уважением из-за своего усердия при добыче пищи и бесстрашия в отношении даже самых опасных противников. В мифологии народа дагбон из Ганы считается, что трубкозубы обладают сверхъестественными способностями, могут превращаться в людей и взаимодействовать с ними. Колдуны народа хауса² делают амулеты из сердца, кожи, черепа и когтей трубкозуба, которые, будучи перемолотыми вместе с корнем определенного дерева и завернутыми в кожаный мешочек, надетый на грудь, дают человеку способность проходить сквозь стены. Говорят, что такие амулеты широко используются грабителями и теми, кто пытается навестить молодых девушки без разрешения их родителей. Кроме того, некоторые африканские племена, такие как маргбету, айанда и лого, используют зубы трубкозуба для изготовления браслетов, якобы приносящих удачу.

О том, насколько опасен может быть трубкозуб, говорит и тот факт, что с его головой изображался **Сет** — египетский бог ярости, хаоса, войны и смерти.

² Хауса (также хаусанцы; самоназвание: hausawa) — народ в Нигерии (самый многочисленный в стране), а также в Камеруне, Нигере, Чаде, Центральноафриканской Республике и других странах.

Взял ли Анджея Сапковский только звучное
голландское название «**земляной свиньи**»
или запустил на арену бесстрашного трубкозуба —
остается тайной.



Лютик находит
аардварков
очаровательными



поминания:

башня Ласточки

Ведьмак: Настольная ролевая игра. Книга Сказок

Правда, был он
при этом уже порядком побит,
ищущего не помнил,
да и говорил
с трудом.



источники:

- Andrzej Sapkowski «Wieża Jaskółki» — Warszawa: Supernova, 2014
The Witcher. A Book of Tales — CD Projekt Red, R.Talsorian Games, 2021
Oxford English Dictionary — Oxford University Press, 2018
John Matthews, Caitlin Matthews «The Element Encyclopedia of Magical Creatures» —
Barnes & Noble, 2005 — pp. 5, 507
Rudi J. van Aarde «Aardvark» // The Encyclopedia of Mammals —
NY: Facts on File Publications, 1984 — pp. 466–467
George G. Goodwin «Aardvark» // Collier's Encyclopedia. Vol.1 / B.Johnston (ed.) —
NY: P.F.Collier, 1997 — pp. 2–3
Roger Blench «Aardvarks go shopping: Dagomba concepts of living things» —
Cambridge: Kay Williamson Educational Foundation, 2015 —
Aardvark // Wikipedia (en) —

Перед схваткой
за маскировать
свои запахи
феромонами
утолщев,
чтобы
подкраситься
к ней
незаметно!

и удачн.



Рост: до 2 м

Вес: около 200 кг



Класс: трупоеды

Рацион: человечина

Уязвимость: масло против трупоедов,
Северный ветер, знаки Ирден и Квен

Абайя

Оригинальное написание —
авауа (английское), аваіа (польское).



фольклоре папуасов Новой Гвинеи, Соломоновых островов, Вануату и Фиджи. **Абайя** — огромный волшебный угорь, живущий на дне самого глубокого пресноводного озера (при этом жители каждого из островов называют конкретное, самое большое из знакомых им озер). Как и многие другие мифические змеи и утры меланезийских верований, **Абайя** тесно связан с погодой, штормами и наводнениями. Говорят, **Абайя** считает всех озерных обитателей своими детьми и яростно защищает их от тех, кто может причинить им вред. И те, кто достаточно глуп, чтобы попытаться поймать рыбу из озера, в котором живет **Абайя**, сразу же будут поражены огромной волной, вызванной ударом мощного хвоста **Абайи**, способного, кроме прочего, вызывать штормы, ливни и наводнения, чтобы жестоко наказать обидчиков.



Происхождение персонажа:
меланезийский фольклор



Сточники:

R.B.Dixon «The Mythology of All Races», Vol.IX: Oceanic — Boston: Marshall Jones Company, 1916 — p. 120
R.Barber, A.Riches «A Dictionary of Fabulous Beasts» — Ipswich, The Boydell Press, 1971 — p.9
Carol Rose «Giants, Monsters, and Dragons: an Encyclopedia of Folklore, Legend and Myth» — NY: W.W.Norton & Co, 2001 — p. 2

Персонаж в мире Ведьмака

В мире Ведьмака **Абайя** — очень умная и опытная, и оттого крайне опасная **водная баба**, выделяющаяся среди своих сородичей большими размерами, силой и темным, более бирюзово-зеленоватым окрасом кожи. В своей пещере она сосуществовала с **утопцами**, которые признавали ее силу и главенство. Жертвами **Абайи** нередко становились гребцы с драккаров и рыбаки, забрасывавшие сети на ее территории.



Поминания:

Ведьмак 3: Дикая Охота
Гвинт



Повсюду сажать
ауару — редкая
и не
редкая глупость

Агуарá

Оригинальное написание — Адиака (буквально «лиса», а также «пушистый» или «гривастый» на языке гуарани), другие названия — Лисица (польское *Lisica*), Виксена (*Vixena*, «дева» на галисийском¹ и старо-португальском).



Название агуара явно отсылает нас к фольклору гуарани — группы индейских народов Южной Америки, проживающих на территории Парагвая и в соседних с ним районах Бразилии, Аргентины и Боливии. В их фольклоре существует поверье, согласно которому живущий в этих регионах зверь, известный как агуара, способен превращаться в прекрасного юношу или девушку и, приходя по ночам в людские деревни, соблазнять легковерную молодежь. В русском языке зверь-агуара больше известен как гривастый волк, хотя с точки зрения современной зоологии ни волком, ни лисицей он не является, а путаница с переводом его названия вызвана явным визуальным сходством зверя с европейскими лисами. С приходом колонистов, мифы об агуаре (за неимением в Южной Америке других волков) переплелись с европейскими легендами об оборотнях, впитав в себя испано-португальские суеверия о лобисоне — человеке-волке, которым становится седьмой сын², обреченный превращаться в зверя вечером каждого вторника и пятницы.

Кроме того, образ агуары в мире Ведьмака заимствует некоторые характеристики дальневосточных лисиц-оборотней — из китайской, японской и некоторых родственных им мифологий, на что, кроме прочего, указывают и взятые Сапковским в качестве эпиграфов к главам «Сезона гроз» цитаты из трудов китайского философа Цзи Юнь и из книги В. Пелевина «Священная книга оборотня», где речь идет о китайских лисах **хули-цзин** — мастерицах наведения иллюзий и любовных чар.

Происхождение персонажа: фольклор гуарани, а также дальневосточная мифология



1 Галисия — регион на северо-западе Испании, при этом галисийский язык ближе к португальскому, чем к испанскому.

2 Аналогично, седьмая дочь становилась **брухой**.

брукса, см. с. 69
Лисы-кицунэ, см. с. 223

Лобисон, см. **Волколак**, с. 99

Персонаж в мире Ведьмака

Антерион, см. с. 29

Итак, в мире Ведьмака **агуара** — это древняя лиса-оборотень; **антерион**, выглядящий в своей естественной форме как крупная лисица, с темно-серым мехом и снежно-белой кисточкой на конце пушистого хвоста. **Агуара** способна принимать полностью человеческий облик, однако чаще предстает в образе высокой стройной женщины с изящной лисьей мордой и острыми ушами.

Будучи **оборотнями**, своей силой, проворством и остротой чувств **агуары** значительно превосходят человека. По мнению ведьмаков, в людском облике они не менее опасны, нежели в зверином.

При этом сами ведьмаки не рассматривают **агуар** в качестве чудовищ и объекта заказов, объясняя это тем, что агуары разумны и не являются людоедами, а затворнический образ жизни и умение насытить мороки сводит их контакты с людьми практически к нулю. Помимо незаурядных физических возможностей **агуары** владеют и магией: они умеют призывать животных и чудовищ, но главным их козырем является магия иллюзий, способных воздействовать как на группы людей, так и обмануть даже искушенный глаз ведьмака.

Однако способности и сила **агуар** слабеют с каждым поколением. Вероятно, это связано с тем, что все они — исключительно женского пола, а для продолжения рода похищают **эльфийских** девочек, которые под воздействием магии превращаются в таких же лис, переставая быть собой и больше не признавая своего **эльфийского** происхождения и прежних родителей.

Среди **эльфов** такого ребенка принято считать «предназначенным лисице», его не ищут и не пытаются вернуть.

Мороки их
покупают любого
котятка в сердце